



NEWS

Richesse: Sommet nuageux p. 3

REGARDS

Ernährungssouveränität:

Zweckentfremdeter Rat S. 4

Debatte: Stirbt das Kino aus? S. 6

Fit for 55 und Luftverkehr:

Kaum gestutzte Flügel S. 8

Czech Music Crossroads 2021:

In der Mitte spielt die Musik! S. 10

Belarus: Das Regime kämpft mit aller Macht S. 12

WAT ASS LASS

Kalender S. 2 - S. 5

Erausgepickt S. 4

EXPO

Ausstellungen S. 6 - S. 11

Störende Wahrheiten S. 8

FILMER A SERIEN

Programm S. 12 - S. 19

Sweat S. 14

Katla S. 19

Coverfoto: Privat

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.



Les frères Belmondo ne sont que deux parmi les onze musicien.nnes de jazz sur scène au Opderschmelz à Dudelange, le 6 août à 19:30 h: le Belmondo Quintet et le Ara Sextet y présentent leur musique.

FR, 6.8.

JUNIOR

Achtung, Monster! Workshop,
Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 16h30. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

MUSEK

Concert de midi, avec Vasilis Alevizos
(piano), Nora Braun (violoncelle) et
Constantin Riccardi (violon), hommage
à Astor Piazzolla, église protestante,
Luxembourg, 12h30.

Daniel Miglioni, jazz, Trifolion,
Echternach, 17h. Tél. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

E-Lake 2021, with De Lëb & Homies,
Francis of Delirium and Tuy, Orangerie,
Echternach, 19h. atelier.lu
SOLD OUT!

Belmondo Quintet + Ara Sextet, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu

Fil Rouge Quintet, Jazz, Tufa
Innenhof, Trier (D), 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel,
Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt,
20h. Aschreiwung erfuerderlech:
bauschelt.lu

Hermanos Gutiérrez, musique latine,
Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 20h.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

De Ambassade, electronic, support:
Von Kübe and NBLR, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

THEATER

Claque, mise en scène et avec
Benoît Verhaert, caserne Leopold,
Arlon (B), 20h. arlon.be/loisirs/culture/
arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

KONTERBONT

**Primus inter pares - Die
Goldschmiedearbeiten der Trierer
Egbert-Werkstatt**, mit Kirstin Jakob,
Museum am Dom, Trier (D), 14h30.
Einschreibung erforderlich:
museum@bistum-trier.de

SA, 7.8.

JUNIOR

En plein air, atelier (6-12 ans), dans
le cadre de l'exposition « Enfin
seules. Photographies de la collection
Archive of Modern Conflict », parc
Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h.
www.mudam.com
Inscription obligatoire :
mudam.com/minibooking

Let's Brandy : collage à ma façon,
atelier créatif (> 8 ans), dans le cadre
de l'exposition « Robert Brandy face
à lui-même - 50 ans de carrière »,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-1.

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.

www.mnha.lu
Inscription obligatoire :
sevedespublics@mnha.etat.lu

À la découverte des animaux maritimes, atelier, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

MUSEK

Michaël Matthes, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Gouvvy Jazz & Blues Festival, avec Green Moon, Rita Payés & Elisabeth Roma Quartet, The Blue Note Quintet, Manu Katché et Nitcho Reinhardt Trio, ferme Madelonne, *Gouvvy (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Oh My Band avec Julien « The Voice », pop, caserne Leopold, *Arlon (B)*, 17h. arlon.be/loisirs/culture/ arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

E-Lake 2021, with DJ Dee, DJ Nosi, Oke & Band and All Reitz Reserved, Orangerie, *Echternach*, 19h. atelier.lu
SOLD OUT!

Julio Mendes & Friends, pop, Kulturfabrik - Summer Bar, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Reggie Washington + Tele-Port, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, *Bauschelt*, 20h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Meute, techno, support: SpudBencer, parking Glacis, *Luxembourg*, 20h. atelier.lu Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ». COMPLET !

International Music, indie & kraut, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

THEATER

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inzenéiert vum Guy Geimer, Parvis vun der Kierch, *Niederborn*, 20h. stadhaus.lu

Rosenkranz und Guldernstern auf Greta, mit Timo Wagner und Franz Liebig, Naturpark Öwersauer, *Esch-sur-Sûre*, 20h. Tél. 89 93 31-1. www.naturpark-sure.lu
Im Rahmen des Water Walls Festivals.

SO, 8.8.

JUNIOR

Il était une fois dans le Park Dräi Eechelen..., contes pour enfants illustrés par les œuvres exposées (3-5 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com
Inscription obligatoire : mudam.com/minibooking

MUSEK

Gouvvy Jazz & Blues Festival, avec Boogie Beasts, Little Mouse & The Hungry Cats, Erja Lyytinen, Big Daddy Mislou Blues Quintet, Benni et Dissidence Blues, ferme Madelonne, *Gouvvy (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, *Bauschelt*, 17h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Axelle Red, pop, support: Leen, parking Glacis, *Luxembourg*, 20h. atelier.lu Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ».

Campino präsentiert: Hope Street, Singer-Songwriter, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu AUSVERKAUFT!



Im Rahmen des Festivals Water Falls wird am 7. und 8. August, um 20 Uhr, das Stück „Rosenkranz und Guldernstern auf Greta“ im Naturpark Öwersauer aufgeführt.

THEATER

Rosenkranz und Guldernstern auf Greta, mit Timo Wagner und Franz Liebig, Naturpark Öwersauer, *Esch-sur-Sûre*, 17h. Tél. 89 93 31-1. www.naturpark-sure.lu
Im Rahmen des Water Walls Festivals.

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inzenéiert vum Guy Geimer, Parvis vun der Kierch, *Niederborn*, 20h. stadhaus.lu

KONTERBONT

Foire aux disques, dvd et cd's, caserne Leopold, *Arlon (B)*, 10h - 17h. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Betty Bacon, Drag Queen, Queergarten im Palastgarten, *Trier (D)*, 17h. www.schmit-z.de

Solaris, projection du film d'Andrei Tarkovsky (USSR 1973. 67'. V.o. + s.-t. ang.), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32. www.ancien cinema.lu

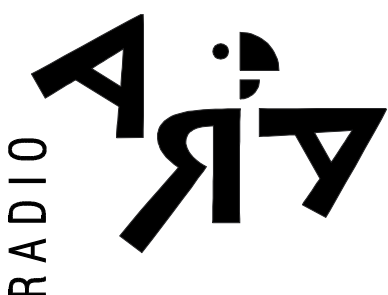
Rockabul, screening of the documentary directed by Travis Beard (AUS/AFG 2018. 86'. O.v.), before the screening: DJ set with Napoleon Gold, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

MO, 9.8.

MUSEK

100,7 Public Service Soundsystem: Rico Querin, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Loïc Nottet, pop, parking Glacis, *Luxembourg*, 20h. atelier.lu Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ».



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

2021-08-11 Juke Joint Special mat Claude a Ben

Vu West Coast bis Chicago Blues, vun Jump Blues iwwer Rockabilly a Swing Blues bei Boogie a Bluesrock – vill low down an dirty Blues – nei Produktiounen an al Musek fir nei ze entdecken – Concertshiweiser vun heiheim bis an d'Ausland – all d'Infoen iwwer d'Projeten vum Blues Club Lëtzebuerg an zu der lëtzebuerger Blueszen.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08.

B eLuxemburgensia

Le portail eluxemburgensia.lu fait peau neuve

La Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) vient de **moderniser** son portail eluxemburgensia.lu. Celui-ci permet aux utilisateur-ice-s de **découvrir l'ensemble des collections luxembourgeoises digitalisées** par la Bibliothèque nationale du Luxembourg dans le cadre de son programme de numérisation de masse. La refonte du site permet à la BnL de mettre à jour et d'adapter ses outils de recherche aux besoins changeants de ses nombreux utilisateurs. Le nouveau eluxemburgensia.lu **facilite l'exploration** des collections numérisées, son calendrier est amélioré et le moteur de recherche est devenu plus performant. Les utilisateur-ice-s peuvent effectuer une recherche simple par mot-clé ou une recherche avancée plus spécifique. Le filtrage par type de documents (journaux, livres, affiches, manuscrits) fonctionne mieux et une vignette « thumbnail » permet de prévisualiser chaque article dans la liste de résultats. Concernant les contenus numérisés, la BnL a amélioré la qualité des transcriptions par l'Optical Character Recognition (OCR). Ceci a été effectué avec des outils du domaine de l'intelligence artificielle. La reconnaissance machinale des originaux est une technologie utilisée par la BnL depuis plusieurs années. C'est grâce à elle que **l'utilisateur peut effectuer une recherche par mot-clé dans le plein texte des documents numérisés et reçoit une liste de résultats parfaitement adaptée à sa requête**. Le nouveau site eluxemburgensia.lu est actuellement accessible en français et anglais. La version allemande sera mise en ligne sous peu.

Conformément à ses missions légales définies par la loi modifiée du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'État (Art. 9, 10 et 11) La Bibliothèque nationale du Luxembourg, collecte et conserve l'ensemble des publications luxembourgeoises et a pour mission de garantir l'accès du plus grand nombre à ses collections y compris par la consultation à distance. Son programme de numérisation de masse du patrimoine national s'inscrit dans le contexte des objectifs de l'union européenne visant à rendre accessible en ligne le patrimoine culturel et intellectuel de l'Europe. Il constitue aussi une importante contribution au développement des humanités numériques. Par la numérisation et la mise en ligne de publications luxembourgeoises, la BnL répond à une demande qui provient à la fois du grand public et du monde de la recherche. **La numérisation de masse et la mise en ligne permettent de rendre le patrimoine national écrit plus visible et plus facilement accessible à un public international, tout en garantissant la conservation optimale des originaux fragilisés par leur âge et/ou leur utilisation fréquente.** Elle garantit aussi le partage des savoirs et permet à tout un chacun d'exercer son droit à l'information.



Er bringt Deutschrap mit zum Glacis: Majan steht dort im Rahmen von City Sounds - Glacis in Concert am 13 August um 20 Uhr auf der Bühne..

Plateau What The Fun II, avec Gaëtan Delferière, Julie Geller, PE et Bénédicte Philippon, caserne Leopold, *Arlon (B)*, 20h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

MI, 11.8.

JUNIOR

Créatures mythiques, atelier (> 6 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Gruff Rhys, indie, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

Ruben Block, rock, caserne Leopold, *Arlon (B)*, 20h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

THEATER

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inzenéiert vum Guy Geimer, pl. Prince Jean, *Oberkorn*, 20h. stadhaus.lu

KONTERBONT

More Spoken Words: Poetry, Slam and Words, « Powerpoint Karaoke » by Géisskan Kollektiv, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.com Registration requested: mudam.com/rsvp-msw

Open Air Kino: La daronne, Vorführung des Films von Jean-Paul Salomé (F 2020. 106'. Dt. Fassung), Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 21h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 12.8.

JUNIOR

Hôtel des insectes, atelier, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h + 15h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

MUSEK

Sido, rap, parking Glacis, *Luxembourg*, 19h. atelier.lu Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ». COMPLET !

Maria Mazzotta, Folk, Tufa Innenhof, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Une autre rencontre « tricot sur l'herbe », atelier, Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

DI, 10.8.

MUSEK

DJ Pc, DJ set, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

Gentleman, reggae, parking Glacis, *Luxembourg*, 20h. atelier.lu Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ». COMPLET !

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : Foni Tissen (1909-1975), Dé Schwoarzen vua Veinen II, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

WAT ASS LASS | 06.08. - 15.08. / AVIS

www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Ensemble Presence, unter der Leitung von Roland Techet, Werke von Aho, Saariaho und Sibelius, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30. tufa-trier.de

Charles + Nel, pop, caserne Leopold, Arlon (B), 20h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Villeroy et Boch. Wieso ist mein Teller blau? Thematische Führung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 18h (D). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Einschreibung erforderlich: servicedespublics@mnha.etat.lu

Renc'Art - œuvre du mois : Foni Tissen (1909-1975), Dé Schwoarzen vua Veinen II, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

Ensemble S201: e hoch pi i plus eins, Gespächs-Konzert, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 20h. tufa-trier.de

FR, 13.8.

JUNIOR

L'art des taches de couleur, atelier, Villa Vauban, Luxembourg, 14h + 15h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

MUSEK

Shato Bajac, DJ set, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Unojah, Reggae, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 20h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Majan, rap, parking Glacis, Luxembourg, 20h. atelier.lu
Dans le cadre de « City Sounds - Glacis in Concert ».

Tootard, psychedelic disco, Kulturfabrik - Summer Bar, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

SA, 14.8.

MUSEK

Nikola Eckertová-Zasman, récital d'orgue, œuvres de Grigny, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

The Kilt, rock, caserne Leopold, Arlon (B), 17h. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

Gankino Circus, Folk, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 20h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Galletrio, jazz, Ancien Cinéma Café Club, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

THEATER

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inzenéiert vum Guy Geimer, Haff Miami University, Differdange, 20h. stadhaus.lu

Hasan et Rami Nakhleh, frères, forment le duo TootArd en look rétro et avec un son psychedelic disco. À déguster le 13 août, à 20 h, au Summer Bar de la Kulturfabrik Esch.



KONTERBONT

Pop-Upcycling by Pimp Pong, sustainable second-hand market, with DJ sets by Kuston Beater and Le Genco, Rotondes, Luxembourg, 11h - 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Art et économie circulaire. Balade commentée des œuvres, pl. des Jardins, Esch-sur-Sûre, 16h. waterwalls.seibuehn.lu
Dans le cadre du « Water Walls Festival ».

SO, 15.8.

JUNIOR

C'est à moi que tu parles ? Quand les assiettes prennent la parole, atelier, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire : servicedespublics@mnha.etat.lu

MUSEK

Serge Tonnar: De Geck um Hiwwel, Singer-Songwriter, Houfëls, Bauschelt, 17h. Aschreiwung erfuerderlech: bauschelt.lu

Marion & Sobo Band, Gypsy Jazz, Tufa Innenhof, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole-Sommer.

Black Country, New Road, experimental, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

THEATER

Y a de la joie ! Spectacle interactif, caserne Leopold, Arlon (B), 15h, 16h15 + 17h30. arlon.be/loisirs/culture/arlonfolies
Dans le cadre d'« ArlonFolies ».

Eng Kroun fir d'Vollek, mam Déifferdenger Theater, inzenéiert vum Guy Geimer, Haff Miami University, Differdange, 20h. stadhaus.lu

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Avis

École supérieure du travail

Formation complémentaire obligatoire en droit du travail et en droit de la sécurité sociale pour les personnes assumant la gestion d'une entreprise de travail intérimaire

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que la formation complémentaire en droit du travail et en droit de la sécurité sociale pour les personnes assumant la gestion d'une entreprise de travail intérimaire (article L. 131-2 (4) du Code du travail) reprendra auprès de l'École supérieure du travail le 14 septembre 2021.

En raison des impératifs de distanciation sociale et poursuivant ses efforts de digitalisation, les cours seront en partie dispensés en ligne.

Le calendrier et le bulletin d'inscription peuvent être téléchargés sur le site : www.est.public.lu